

Hüttenmeister (Gil), Rogg (Léo), *Der jüdische Friedhof
in Hegenheim, Le Cimetière israélite de Hégenheim
(Haut-Rhin)*

Verlag Regionalkultur Schwabe Verlag, Basel

Gabrielle Claerr-Stamm



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/alsace/811>

DOI : 10.4000/alsace.811

ISSN : 2260-2941

Éditeur

Fédération des Sociétés d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace

Édition imprimée

Date de publication : 1 octobre 2007

Pagination : 588

ISSN : 0181-0448

Référence électronique

Gabrielle Claerr-Stamm, « Hüttenmeister (Gil), Rogg (Léo), *Der jüdische Friedhof in Hegenheim, Le Cimetière israélite de Hégenheim (Haut-Rhin)* », *Revue d'Alsace* [En ligne], 133 | 2007, mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 21 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/alsace/811> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/alsace.811>

HÜTTENMEISTER (Gil) et ROGG (Léo), *Der jüdische Friedhof in Hegenheim, Le Cimetière israélite de Hegenheim (Haut-Rhin)*, Verlag Regionalkultur Schwabe Verlag, Basel.

En 1673, Achille de Baerenfels permit aux Juifs d'établir sur ses terres un cimetière qui prît une importance régionale. Il s'étend sur deux hectares et renferme des milliers de tombes aux stèles remarquables. Au milieu du XIX^e siècle, Hegenheim sur une population de 2151 habitants comptaient 785 Juifs. Ce livre est le premier travail aussi détaillé sur un cimetière juif et rappelle le travail publié par la Société d'Histoire du Sundgau, sur le cimetière Saint-Morand à Altkirch.

L'ouvrage débute par une présentation de l'histoire des Juifs à Hegenheim, de celle de leur cimetière créé il y a plus de trois siècles, et des rites qui entourent la mort. Après un aperçu des patronymes les plus anciens à Hegenheim (Schwob, Jakob, Brunschweig et Dreyfuss), on passe à la description du cimetière, ses secteurs, les inscriptions, les symboles sur les stèles. Toute cette partie est en français et en allemand.

Puis suit une description détaillée de plusieurs dizaines de stèles, avec photo, transcription de leurs inscriptions et traduction. L'ouvrage s'achève par un listing des familles juives enterrées à Hegenheim avec nom, prénom, date de décès et numéro de la tombe. Un imposant plan du cimetière avec les tombes numérotées permet de se repérer.

Un CD ROM accompagne le livre et comprend l'inventaire complet des tombes, avec noms, textes transcrits et symboles. Un travail remarquable en tout point de vue pour conserver la mémoire des familles juives du sud du Sundgau.

Gabrielle Claerr-Stamm

JUNG (Edmond), *L'Alsa Dico, 22000 mots et expressions français alsacien*, Strasbourg, La Nuée Bleue, 2006. 608 p., 25 euros, ISBN 2-7165-0686-8.

Tous ceux qui « ont à rencontrer, à rêver ou à approfondir le dialecte alsacien » apprécieront fortement la parution de cet ouvrage posthume d'Edmond Jung. Ce professeur de lettres au collège de Bouxwiller avait fait paraître en 1983, deux ans avant son départ à la retraite, une *Grammaire de l'alsacien, Dialecte de Strasbourg avec indications historiques*. Ce passionné de langues, disparu en 2002, a rassemblé pendant une quinzaine d'années des mots avec leur richesse et leur tournure idiomatique. Certes, il s'agit avant tout d'un dictionnaire français alsacien imprimé sur 540 pages. L'ouvrage ne peut être que recommandé à ceux qui veulent apprendre ou comprendre le dialecte alsacien. Ces traductions de mots français offrent à ceux pour lesquels l'alsacien est la langue d'expression quotidienne un plaisir intellectuel intense. Il faut – si l'on peut – lire ce dictionnaire dans le texte alsacien d'abord puis se reporter à sa définition française. Cela procure une délectation mentale et un enrichissement